

CoPA annotálási útmutató

Fordításellenőrzés

Vadász Noémi és Ligeti-Nagy Noémi

2021. november 9.

1. Bevezetés

Az annotálási feladatok célja a Choice of Plausible Alternatives (CoPA) magyar nyelvre történő átültetése. Az angol korpusz 1000, az 1. példában láthatóhoz hasonló szöveget tartalmaz. A szövegegység egy premisszából és két válaszlehetőségből áll.

- (1) Premise: The man broke his toe.
Alternative 1: He got a hole in his sock.
Alternative 2: He dropped a hammer on his foot.

Az annotálás első lépéseként a gépi fordító kimenetét kell ellenőrizni és javítani.

2. A felület

Az annotálást Google Spreadsheets táblázatban végezzük. Az angol mondatok az E oszlopban, a magyar fordítások az F oszlopban szerepelnek. Ha a fordítás helyes, nincs teendő, ha hibás, akkor ugyanabba a cellába be kell írni a helyes fordítást, ahol az eredeti fordítás szerepelt.